ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIARAZON 10 JANUARI 1962 | No. 4235

Aprecio den Primera Camara pa gobernacion di Ministro Korthals den asuntonan di Reino

Gobierno a ofrece tur cooperacion pa posibilidadnan economico

DEN HAAG: — A sali publica relato provisional di rapporteurnan foi Primera Camara pa e proyecto di ley pa confirmacion dje capitulo IV (kabinet di vice-minister-president) di Rijksbegroting pa anja di servicio 1962. Den e relato aqui ta ser observa entre mas, cu gobierno di vice-premier Korthals en relacion cu paisnan di Reino na America a encontra hopi elogio den comision.

Cu gratitud a ser menciona, cu e actual ministro na un sistema feliz tá trahando den e mes espiritu cu defunto profesor Kernkamp. Huntu cu e proporcionnan asina hoben, sentimental y den hopi sentido nobo riba cual e statuut ta basa, e relacionnan personal ta di gran nificacion.

Tambe gracias pa e vice-ministro-president por a ser alcanza cu den e anterior periodo e relacion entre Surnam, Antillanan Neerlandes y Hulanda a queda den bon direccion.

Gobierno a demostra di tabatin un bista abierta y amplia pa posibilidadnan di desarollo riba terreno economico, tantu di Antillanan Neerlandes como di Surnam. Den e cuadro aqui e atencion a ser dirigi riba e sosten rapido concedi tantu tecnico como material y luego riba e atendimiento di gobierno pa asociacion di ambos pais, pa busca desarollo cerca comunidad Europeo economico.

Tambe e asistencia tecnica y material pa adelanto di desarollo Cultural a ser menciona cu gratitud.

Den comision nan a hanja lastima cu ainda no a nombra gobernador nobo pa antillanan neerlandes. Awor ministro a participa wel durante e tratamiento publico dje capitulo di begroting na otro lado di Binnenhof cu e tardanza di nombracion di un gobernador no ta debi na falta di actividad y energia di ningun banda. Pero ta na quico ta debi e tardanza aqui dje nombracion aqui?

Defensa

Sucesonan di ultimo temponan na antillanan neerlandes a demostra claramente e necesidad di un bon defensa riba e territorio aqui. Sinembargo nan tabatin e impresion cu esaqui no ta suficientemente sigura y cu bista riba e posicion geografica dje partinan ultramar di reinado y e interesnan economico estableci aya ta necesario un fortificacion di e potencial militar, pero en particularmente di e potencial maritimo aya.

Aumento dje forza defensiva sin duda lo trece gastunan cune. Tambe na Hulanda ta existi un cierto relacion entre entrada nacional, produccion di belasting y e medionan saca pa defensa. Nan ta aprecia masha di por tende com e proporcionnan aqui ta pa cu antillanan neerlandes.

Reconocimiento di un bon atendimiento y bon contactonan personal entre figuranan gobernante di reino pa un buena marcha di asuntonan ta masha interesante y esei no ta implica, cu e Statuut solamente tin nificacion formal.

Mas bien ta di considera cu e relacionnan particular y nobo cu ta aregla den Statuut di interes, cu e nificacion di e Statuut no ser monosteza. A ser reconoci, cu igualizacion dje tres paisnan di reino tin tambe un parti formal cu no mester descuida.

Sinembargo aqui nunca no mester ser concedi un pleito pa un formalidad cu ta guia na obstinacion.

Tambe si acaso, asina a ser observa, ta concede gran balor na e definicionnan cu ta para den Statuut respecto relacionnan di derecho, asina tampoco nos no por perde foi bista, cu, considerando e interesnan desarollando y sinembargo asina distinto dje partnan di reino aparte, un aplicacion comprensible di definicionnan dje Statuut ta di gran interes pa fortificacion di e lazo entre e paisnan di reino. Tambe e gobierno di vice-premier ta basa den e sentido aqui.

Comprension

Den comision tabatin comprension pa deseo di Surnam na mas posibilidadnan pa tratamientonan independiente en particular pa loque ta mantenimientonan di contactonan internacional. A ser desea considera, cu gobierno di Surnam, riba base di un proclamacion di enter pueblo, pa boca di Staten, formula cla, quico nan quier. A ser puntra, cu na Surnam, asina leu cu e ministro ta na altura, ya ta existi un observacion tuma na tur of pa major parti dje partidanan politico pa cu e deseonan aqui.

E sistema di trabao cu awor a ser sigui pa modificacion dje relacionnan existente, nan ta considera masha eficiente. E conferencia di mesa redonda di anja 1961 manera nos por a mira no a duna hopi mas resultado cu un poco intercambionan concreto di pensamentunan y e decision di forma un grupo di trabao cu tin pa obheto na haci un estudio dje diferente problemanan y proposicionnan, cualnan lo hanja nan forma definitiva den un conferencia definitiva di mesa redonda.

A ser observa cu e grupo di trabao aqui lo mester consisti di expertonan. De lo contrario miembronan di conferencia di mesa redonda mester ta politiconan.

Gobierno ta di opinion cu e sistema di trabao cu awor a ser sigui lo trece en realidad bon resultadonan y si t'asina, gobierno por adstrui esaqui?

Foi participacion di ministro-president di Segunda Camara a ser proha cu actividadnan dje grupo di trabao na cual institucion a ser decidi den ultimo conferencia di mesa redonda cu a ser teni entre e tres paisnan di reino por ser continua, awor cu miembronan dje grupo aqui a ser nombra.

Nan a puntra: Ta quende ta e miembronan indica pa Surnam? Por hanja tende tambe dje miembronan nombra di antillas den corto termino?

Consulto di Surnam

Qui resultado e demas consulto cu Surnam tabatin en relacion cu instalacion di un secion dje departamento di Asuntunan Exterior na Paramaribo?

Luego a ser observa, cu quizas e pregunta lo por ser haci cu lo no ta mas mehor na cumpli cu e deseonan cu ambos pais a bini cune pa modificacion di relacionnan existente pa un bon interpretacion di desarollo stimula dje posibilidadnan cu e Statuut ta ofrece, mas prome cu un modificacion mucho pronto di definicionnan dje Statuut.

En relacion dje problema aqui a ser recorda na e observacion dje ministro, cu denter di cuadro dje Statuut, manera esaqui ta resona awor, un atendimiento mas intensiva dje interesnan exterior di Surnam y Antillanan Neerlandes mester ta posible door dje paisnan ei mes. Esaqui-

Sigui lesa pag. 2



Cu „Sta. Rosa" a yega Corsow ayera diamars, e consul general nobo di Estados Unidos Sr. Harris H. Huston, cu ta casa y tin un yiu homber y un yiu muher. Sr. Huston lo reemplaza Sr. Pallister. Riba e portret aqui nos ta mira e famia abordo di Santa Rosa.

La Reina a stop su vacacion cu motibo dje desastre di trein na Woerden

DEN HAAG, 10 jan. — Ayera la Reina a sali for di Lech pa Zuerich en conexion cu e desgracia di trein, y di ayanan e lo regresa pa Hulanda. Awe nan ta spera Su Mahestad na e aeropuerto Soesterberg. Nan a hiba e restonan dje victimanan di e accidente di ferroviaria di e hospital na Utrecht pa un misa di barrio cu nan a haci como un „capello ardiente".

For di ayera mainta 9'or familianan por a bishita e misa aki y e ora ei nan lo mester haci e indentificacion definitivo. Ferro Viaria Hulandes a hanja ayudo di miembronan di e union di voluntarionan femenino na Utrecht, cu a hiba e familianan dje victimanan den auto special for di stacion pa e misa. Ayera tambe taba in busnan entre Utrecht y Woerden.

Identificacion

Mas di ochenta caha di morto di palu blancu ta para den rei den e misa di bario di Utrecht. Na dos pilar den e misa tin dos krans. Un di e kransnan ei ta di Ferro Viaria Hulandes y uno di e gobierno municipal di Utrecht. Ley ta bisa cu dos miembro di familia mester ta presente pa indentifica den presencia di polis e victima. Pesei tin mas di ochenta polis den e misa. Nan ta cumpli cu nan tarea tristu. Y ta trata di consola e familianan abati. Den e misa cu tin siglonan tin aor aki escenanan dramatico y desesperante.

Autonan di Ferro Viaria ta curi bai bini. Despues cu nan a vena e prome formalidadnan, nan ta conduci e familianan na e caha di morto. Y e ora ei ta sosode lo mas inhumano: e habrimentu dje caha. Tin biaha nan por conoce solamente na e res onan di panja e victima. E nombernan dje victima ta riba un karchi cu ta cologa na e caha di morto. Riba algun caha tin un sacu blancu cu algun cosnan cu e victimanan tabatin serca nan. Hendenan di Cruz Roja ta apoya e familianan cu ta completamente abati na un lugar cu nan a drecha den pura.

Un mucha chiquitu a bolbe cana bai na e caha di morto y a deposita tres anjers riba e palu blancu dje caha. Asina ta sosede hopi biaha. Te ainda tin personanan cu ta spanta cu ora a bira anochi y un familia no a yega cas ainda. Na e hospitalnan ta traha masha duru pa caba cu e indentificacion di e victimanan. Y nan ta spera di ta cla cu esaki mas laat den dia. Ayera nochi nan a haci e misa di San Willibrordus cu ta keda cerca dje misa di barrio, caminda e mortonan ta, un misa di requiem pa e defuntunan.

E desgracia di trein na Woerden

Na e desgracia a muri manera nan a anuncia, senjor P. Bakker di Amerstol. Senjor Bakker ta miembro dje gobernacion diario di CPN y tambe miembro di e conseho municipal di su ciudad. Senjor Bakker tabata tambe secretario di e distrito di Den Haag di e partido aki.

Tweede Kamer a recorda na cuminzamentu di e sesion e victimanan di e desgracia di Ferro Viaria na Harmelen. Despues cu nan a para den silencio durante algun minuut e president L. G. Kortenhorst y minister president prof. J. de Quay a expresa nan sentimentu tocante e victimanan.

E directiva di Ferro Viaria Hulandes a bisa entre otro den un declaracion:

„Un meditacion riba e dia di ayera, cu a trece e desgracia di Ferro Viaria di mas grave, cu nunca a azota e empresa. Na prome lugar ta pone nos recorda respetuosamente esnan cu a perde nan bida den e catastrofe aqui. Na esey nos quier expresa nos profundo sintimentu cu tur, cu door di esaqui a sufri den nan bida priva. Dios duna nan forsa interno pa elabora e sufrimentu aqui. Tambe nos sintimentu ta bai pa esnan cu a sufri heridanan. Nos ta desea nan tur lo mehor. Danki, masha danki, nos ta bisa tur cu espontaneamente a ofrece yudanza bao di e circumstancianan indescriptible. Nos ta masha gradecido pa e mensajenan di sentimentu cu nos a ricibi. Nan lo duna nos apoyo na continuacion di nos tarea. E miembronan di directiva di Ferro Viaria Hulandes a bishita e iglesia unda e cadavernan di e victimanan di e desgracia ta. Tambe e burgemeester di Utrecht, jhr.

E ta sigui riba pag. 2

PRESUPUESTO HULANDES PA ASUNTONAN GENERAL

DEN HAAG, 10 jan. — Ayera Tweede Kamer di Hulanda a trata e presupuesto di e departamento pa asuntunan general. Minister president prof De Quay a bisa cu gobierno hulandes na organisacion di un defensa ta acepta cu un posible situacion di emergencia den prome fase lo dura trinta dia. Segun e schema di NAVO nan ta tuma na prome lugar medidanan pa e periodo aki.

Den hopi sentido e provisionnan cu nan tin actualmente ta suficiente pa un tempu mas largu, tin biaha hasta te 90 dia, pero financieramene no ta posible pa trece tur provisionnan riba e nivel aqui. El a declara cu nan no a provee den evacuacion di poblacion civil como medida di precaucion. E defensa civil ta basa riba e principio cu den caso di guerra tur hende ta keda caminda nan ta. Si nan a tene cuenta cu e evacuacion cu despues lo por bira necesario.

Premier De Quay a declara cu nan a traha un proyecto di „Rijksscheepvaart Noodwet" pa defensa civil. Nan a manda e proyecto aqui Antillas y Surnam pa nan considere. E „Rijkswet Vaarplichtwet" ainda no ta cla, pero si un proyecto „Noodhavenwet", cu nan lo entrega e anja aqui.

Nan ta deliberando cu Antillas y Surnam pa un ley di guerra pa reino en bista di e desarollo na Surnam lo ta posible cu e ley di guerra e anja aqui lo worde entrega solamente na Surnam.



Un fabrica di aparatonan di radio na Tokio a fabrica un receptora chiquito di cual nan ta bisa cu e ta e aparato di radio portatil di mas chiquito cu ta existi. E jama „Micronic Ruby". E tin un grandura di 4,8 x 4,3 x 2 cm. Su peso ta solamente 85 gram. E aparato aqui ta un loudspeaker completo.



Trafico na Noruega ta actualmente casi completamente paraliza, pasobra sneeuw ta cai masha pisa. Tira un bista riba e portret aqui auto bo por forma un idea bo mes con serio e asunto ta. Mira com un auto a fundi bai den sneeuw ora cu un chauffeur caprichoso quier a kere su bista.

LA REINA A STOP SU.....

Continuacion di pag. 1

mr. C. J. A. de Ranitz a bishita e misa.

Telegrom di condolencia

Rey Boudewijn y reina Fabiola a manda un telegram pa reina Juliana y principe Bernhard den cual nan ta expresa nan condolencia tocante e desgracia di trein.

E parcha Belgico aki ta di vacacion na Spanja. Nan a papia den e camara Belgico di representante di pueblo tocante e desastre di trein.

Famia a scapo milagrosamente

E embahada di Hulanda a busca pa senjora Powell y su dos jiunan Marcia y Frederico cu tambe tabata na e accidente di trein na Harmelen.

Nan tabata sa cu tur dos muchanan tabata berida y cu nan a hibanan na e hospital academico na Utrecht y cu nan mama tambe a banja herida. A resulta despues cu e muchanan a hanja solamente heridanan leve y cu despues di tratamentu di docter nan por a sali for di e hospital. Pero nan no sa unda e mama a bai cu nan. Cruz Roja tabatin contacto como di casualidad cu sra. Powell. E tabata cerca un familia na Dickenslaan na Utrecht.

„Ta un milager", asina senjora Powell a bisa nos. „cu mi cu mi jiunan y tambe mi ruman homber y mi prima a salba. Mi tabata mas o menos nuebe minuut den trein na camina pa Inglaterra ora cu e trein a cuminza sacudi. Y despues mi a sinti un klap duru. Despues a keda ketu. pero poco despues mi a tende gritamentu di muhernan cu tabata pega den nan stoel y muchanan cu ta herida, esaki ta un cos cu nunca mas mi por lubida.

Mi ruman homber a trata di calma e hendenan mientras e ta bisa nan cu nan no mester bira desespera.

El a subi riba e metaalnan cu tabata destrui y a tira nos for di bentana. Militarnan cu tabata para afor a fangu nos." Mayan e familia ta bai via Ostende y Dover pa Canterbury. Nan a anuncia senjor Powell cu ta traha na Wembley telegrafico di e escapatoria milagroso di su familia. Por ta posibel cu e no a hanja e telegram aki. pasobra nan no a tende nada di dje.

Por ta cu esaki tambe tabata e rason cu e embahada na Den Haag a inquieta su mes asina tantu tocante e familia.

E hefe di servicio medico di Ferro Viaria Hulandes, P. J. E. Hovingh a bisa cu e conferencia di prensa cu nan a tene den e hospital militar na Utrecht ta un „asuntu masha desagradable". Durante e conferencia di prensa e comandante di colonia di Cruz Roja na Utrecht. quende ta ademas internista di e hospital, dr. J. G. Herschel a critica e organisacion pa yudansa medico na e desgracia y tambe pasobra nan no a avisa Cruz Roja.

Dr. Hovingh a bisa cu el a gradici burgemeester di Utrecht pa yudanza magnifico cu servicio medico di Utrecht a presta na e terreno di desgracia.

Representantenan di directiva di Ferro Viaria Hulandes den poco dia lo cuminsa bishita famianan di e victimanan di e desastre ferroviaria, y tambe e heridonan. Nan lo investiga local. cual ta e medidanan cu mester tuma y den dificultadnan financiero nan lo duna placa for di awor.

APRECIO DEN PRIMERA CAMARA

— Cont. di pag. 1 —

nan a contra cu comprension den e comision. Wel a ser duda expresa pa cu e posibilidad cu conservacion dje relacion statutair. na yega na un calidad di miembro independiente dje paisnan di reino dje Nacionnan Uni y e gobierno independiente di nan relacionnan exterior. Cu relacion na e problemanan cu por bini cu e movecionnan aqui a consehu tambe pa prudencia.

Di otro banda a ser observa tambe den e relacion aqui. cu a ser considera na admiti Surnam su deseo na representa Surnam den Nacionnan Uni cu un propio deputacion. cu Surnam ta desea di bira un completa esta do soberano. Mirando esaqui di mas acerca. Gobierno no ta di opinion cu esaqui a lo largo lo trece consecuencianan inevitable?

En relacion cu e posibilidadnan cu a ser menciona pa cu creacion di un otro relacion politico entre Surnam y Hulanda, a ser haci e pregunta quico gobierno ta comprende bao di un dominion status.

A ser informa luego, cu no ta door di un modificacion di Statuut den e sentido manera a ser proponi door di Surnam. entre otro e asociacion cu EEG cu a logra cu asina tantu molester. cu a abri pa desarollo economico dje paisnan di perspectivanan di ultramar, lo bin para riba schroefnan los. Esaquinan lo ta masha lastima.

Lazonan cultural

A ser considera satisfactorio. cu e interes di cooperacion Cultural. cual ta forma posibilidadnan y sistemanan nobo, ta bai aumentando mas y mas.

Cu esaqui mester corda cu Surnam y Antillanan Neerlandes no mester ser considera como enclave stranjo den hemisferio occidental. pero mas bien cu un „bentana" cu un bista especial.

A hanja acuerdo den comision loque den memoria di informacion a ser menciona den capitulo di Begroting en relacion cu e plannan pa concedimiento di asistencia tecnico y material na Surnam y Antillanan Neerlandes. Wel a ser baci e pregunta of considerando e posicion financiero-economico di ambos pais menciona. e gastunan permanente na favorecimiento di desarollo economico lo no ofrece dificultadnan interna di begroting.

Luego a ser proba cu ta reina interes den comision pa e contenido exacto di e loque a ser alcanza pa asociacion di Surnam y Antillanan Neerlandes cu EEG. Ademas qui dia lo por hanja demas informacionnan respecto e preguntanan aqui?

Ministro lo por duna quizas participacionnan mes cercano respecto e resultado dje convenio dje asociacion di Antillanan Neerlandes? Por ta posible cu a tuma luga caba loque e ministro a participa den deliberacionnan publico over dje capitulo di begroting di Binnenhof pa asuntonan di Ultramar?

Lo ta masha aprecia. cu ministro den su contesta lo por duna un splicacion concreto cual lo ta e ventajanan dje asociacion di ambos paisnan di ultramar cu Euromarkt. En particular lo nan tin gana di tende, cual ventaje y desventaje tin relaciona na e asociacion pa comercio y luego cu relacion pa e fondo pa e territorionan menos desarolla.

Loque ta depende dje Antillanan Neerlandes ta ser constata cu satisfaccion, cu e tendencia cu algun anja pasa a ser constata pa busca e actividad economica principalmente den e territorionan ei, tin mehoracion den posibilidadnan turistica.

Gobierno lo por duna algun idea den consecuencianan economico cu e reduccion cu Estados Unidos a stipula pa pago di invoerrechten di balonan di importacion di 500 te 100 dollar por a haci riba bishita di turistanan?

Ministro Lampe a duna un splicacion amplio di actividadnan na Antillenhuis

Monera ta conoci, actualmente ta na Corsow e ministro plenipotenciorio na Hulonda, senjor Lampe. El a bai Carsow pa tene conferencia en relocion cu su trabao no Hulando, cu gobierno Antillano.

Ayera tardi el a tene un conferencia di prensa na cual el a duna e periodistanan presente un splicacion y aclaracion di e manera cu Antillenhuis ta funciona na Hulanda.

Actualmente Antillenhuis ta consisti di dos edificio. Tempu cu minister Lampe a yega Hulanda pa organiza e departamento aqui, tur e lugar disponible tabata consisti di un kantoor chiquitu, y ki ora qu mester a atende algun persona, e otro hendenan cu tabatin nan trabao den e oficina ei, mester a sali.

Actualmente y for di tempu qu e departamento aqui, a tuma e responsabilidad pa e estudiantenan na Hulanda y tambe ta atende asuntonan Antillano na Hulanda, mester por a dispone riba mas lugar, ya cu e staf a crece y mester a acomoda nan na un manera decente.

Hasta awor e kantoor a bira chiquitu, cu minister Lampe mester a desocupa su oficina, pa senjor Dennert, kende ultimamente a ser nombra voorlichtingsambtenaar na Antillenhuis, por a hanja un oficina pa por haci su trabau.

Senjor Lampe a declara cu e relacion entre funcionarionan di e departamento aqui, y autoridadnan y muy en especial ministronan Hulandes, ta excelente. Frecuentemente e tin entrevista cu nan pa nan keda na altura di tur acontecimiento importante relaciona cu Antillas, y asina tambe ta crea un interes personal di e personanan aki pa Antillas.

Den curso di anja diferente ministernan hulandes lo viaba pa Antillas pa pone nan mes na altura di e aspectonan di bida aqui na nos islanan.

Bou di trabaonan di Antillenhuis ta cai e encargo pa adquiri ambtenaarnan, cual lo por bini en consideracion pa ser manda Antillas bin traha. Mester selecciona e personanan aqui, laga nan pasa un examen medico y promer qu esei mester tuma contacto personal cu nan pa mira si nan por bini en consideracion definitivo pa bin traha na Antillas.

Tambe e departamento aqui ta distribui un noticiario entre e Antillanonan na Hulanda, y tambe na tur autoridadnan y personanan cu tin interes y ta relaciona cu Antillas.

Periodicamente senjor Lampe ta acudi serca Su Mahestad La Reina, pa tene na altura di tur acontecimiento en general di Antillas.

Encuanto nombramentu di un gobernador nobo, senjor Lampe no por a bisa nada ainda, comoquiera cu discusionnan encuanto e cuestion aqui, no ta permiti pa haci declaracion ainda. E dos princesanan Irene y Margriet tambe lo bishita Antillas den curso di anja, pero e fecha definitivo ainda no ta conoci.

Senjor Lampe a bisa cu e meta y trabau di su departamento ta pa yuda y duna consejo na tur Antillanonan concerni na Hulanda, y te ainda no por queha qu tin algun malentendimiento serio alcontrario cosnan ta bayendo excelente respecto relacionnan qu ta ser mantene, tanto cu estudiantenan y autoridadnan Hulandes.

Diahuebs senjor Lampe lo haci un bishita na Islanan Arriba y despues lo pasa Bonaire y Aruba, promer cu e bolbe Hulanda.

CISCO KID

1. „E ta un revolver no?" „Si laga nos mira pakiko e ta aki. y e huellanan aki." 2. „Dios mio. mira Pancho cu cuidao!" 3. „Un cadaver!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „B'a bisa cu nos por haya un fortuna door di e fout cu e idiota ey a cometé?. splica nos ta di ki manera." „Masha sencillo. su herida causa door di e bala lo duna nos un provecho di un manera indirect. Breton..... bo tin e corant ey?" 2. „E muher aki. y e piloot Yanqui ey.... tabata na e oficina di dokter Etienne. ora cu m'a jega.... y aunque e dokter ta nenga.." „E ta su casa di hopi tempo pasa caba.... y awor. ta ki sorto di idea bo ta hayando?" 3. „Un situacion encantadora. marido y muher ta bolbe uni cu otro.... locual ta proporciona nos asina entrada den e bapor „Mercy." „Cu den su bodega tin hopi remedi caro, bendi pa prijs di oro na mercado negro."





Na frontera Hungria—Austria nos ta hanja den e zona di 50 meter di anchura cu ta forma un dificultad pa hui foi Hungria. Aqui nos ta mira com militarnan di Hungria ta para riba postnan di guardia, pa por habri fuego riba di minimo zonido.

GRADICIMENTO

Pa medio di es lineanan aki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na San Pedro Hospitaal, Sr. Joseph Ellis y Sra., Dr. Dennert y demas familia y conocirnan pa nan bon atencion y carinjo na morto di

MARTHILDA HENRIQUEZ DE RASMIJN

Cu bon Dios recompensa nan tur.

Na nomber di: Epifanio, Johannes, Raymond, Victoriano, Francisco, José y Julio.

BASEBALLBONDNAN ARUBA Y CORSOU DEN REUNION

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo awor ta yega un delegacion di directiva di A.B.B.A. tocante formacion di un bond di baseball antiyano.

Ya for di luna pasa contacto a worde tuma cu directiva di ABBA door di e bond curazolenjo. Tur esaki ta en relacion cu e Resolucion di e Sportadvies Commissie cual, segun informacion ricibi ta bisa cu promer cu dia 31 di december 1961, e bondnan cu tin afiliacion internacional, pero en realidad no tin status di ta antiyano, mester tin statuten cla pa un bond antiyano di nan respectivo ramo di deporte.

Baseball Bond di Corsow, cual ta e unico deporte di cual e afiliacion internacional ta den man di Aruba, a haci uso di e oportunidad mesora y a tuma contacto cu e bond arubano di baseball.

Y e promer reunion, cual en realidad ta un renovacion di contactonan entre e dos bondnan, lo worde teni diaDomingo awor na Aruba.

AWE DECISION DI NAVU TA WORDE SPERA

(Di nos redactor deportivo)

Manera ta conoci diaSabra pasa a reuni na Aruba, e directiva completo di NAVU pa trata diferente punto di importancia. Un di esunnan mas importante tabata e carta di Aruba Jrs. en relacion cu e conflicto entre nan y Aruba Voetbal Bond.

Directiva di NAVU a tuma un decision y lo participa esaki na Aruba Jrs. y na AVB cu un carta, pero ta ayera ainda e carta nò a yega den poder di e secretario di Aruba Jrs. Awe sinembargo pa mas tarda e carta conteniendo e decision di NAVU ta worde spera.

Com e decision aki ta nos no por a logra obtene ainda, ya cu miembronan di directiva di NAVU ta prefera pa e partidonan concerniente ricibi e decision directamente promer cu prensa.

Ta nos impresion sinembargo cu e decision di NAVU ta uno cu sin mas lo mester worde acepta door di tanto Aruba Jrs. como AVB.

NAVU, un bond antiyano forma pa mayoria door di miembronan di Corsow, pues a bin impone ordu den futbol di Aruba......

PERU TA RECORDA DESCUBRIMIENTO DI INCA-STAD

Pa celebracion di e 15 dia conmemoral dje descubrimiento di Machu Picchu, ciudada scondi di Inca's cerrunan di Andes, gobierno di Peru a compila un programa di fiesta di tres luna largu.

Punto central di festividadnan lo ta na Cuzco, un tempo e siento di dominio-Inca, awor un sitio arqueologico conoci den enter suramerica. E fiesta lo ser inaugura cu fiesta di Inti Raymi, un stritual di bista jen di tur sorto di color, cu punto culminante e adoracion di solo. Esaki ta tuma luga na Sacsahuaman, un otro luga di nificacion historico foi civilizacion di Inca.

Riba dia 24 di Juli un placa conmemorativa a ser descubri na Machu Picchu pa recorda e dia cu na 1911 e antiguo fortificacion Inca a ser descubri pa profesor Hiram Bingham, un dje ultimo obranan dje resistencia di Inca durante gera di Spanja.

(UNESCO)

RAYO X: AUXILIAR NA LES DI HABLA PA SORDONAN

Pa medio rayonan X, cu por consigna e organismo di habla humanan riba pelicula, nan ta duna les di habla awor den estados Unidos di America.

E filmnan aki a ser traha pa facultad Medica di Universidad di California i a ser traha pa larga e maestro i e alumno surdo mira kico ta socede den boca i garganta ora cu un hende ta papia.

Pa por traha e filmnan tabata primeramente necesario na tap ae cielu di boca etc. cu un papa di barium cu ta smaak vanille i naturalmente e fotografianan ta ser tuma na e momento cu e persona di prueba en realidad ta papia tambe.

Epersona di prueba tabatin como tarea na pronuncia e zonidonan basico phonetico i cu esaki na forma palabra- i fracasonan. Door di rayonan-X e organonan di habla ta claramente visible i e persona surdo por mira anto den praktijk com e mester usa su organonan pa por papia articula.

(UNESCO)

CONCURSO MEDICO

E Institucion di Nicolo Castellino na Roma a promete publicamente un premio di un milion pa un prestacion cientifico riba terreno di fabricacion di medicinanan. E inscripcion ta para abri pa tur nacionalidad, contal cu nan no ta mas bieu cu 40 anja riba dia 31 di december 1962 i no miembro di un facultad medica.

Nicolo Castillino ta un profesor Italiano, cu a efectua obranan iniciativa na fabricacion industrial di medicinanan.

Participantenan cu kier manda nan obra por haci esaki (getypt siete bes) c/o INAIL, via IV novembre 144, Roma.

(UNESCO)

LEZA MAS RAPIDO Y UN EXPERIMENTO AUSTRALICO

Na un numero di scoolnan na Nieuw Zuid-Wales na Australia, a tuma pruebanan pa haci muchanan sinja leza mas rapido door di medio di podernan.

Dos sorto di maquinanan a ser usa pa e experimento aki. Nn nan ta pama „tachiscope" cu ta existi di un proyector, comunica riba un proyector; door di medio di un tijdsluiter, dos te cincu palabra ta ser tuma pa un corto tempo riba un pantalla blancu proyecta caba pa e intento aki, cu e muchanan mester skirbi mas lihe posibel.

Regularmente e numero di palabranan ta ser hiba i cada serie ser demonstra durante quincuagesimo i despues pa un centesimo seconde.

Di segundo maquina ta un „maquina di control di rapidez di lezamento". Un rekentabel ta munstra e numero di palabranan pa frase i numero di palabranan leza pa minuut.

E alumno por instala e rapidez dje maquina i trata na leza mas rapida. E rapidea dje maquina ta ser hiba poco poco te ora cu e lezador no por tuma den dje mas nificacion dje palabranan.

(UNESCO)

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 10 di januari

DE VEER: 1.30'or „The sundowners" A.L.: 8.30'or „From here to eternity" 18 j.
RIALTO: 6.00'or „Guitarras de medianoche" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „One minute to zero" A.L. 8.00'or „La hermana blanca" 18 j.
SAVANETA: 6.00'or „It happened to Jane" A.L.; 7.30'or „On the waterfront" 18 j.

PROGRAMA TRUCK DI CINE „STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLMISBRUIK ARUBA

Diarazon 10 di januari na Noord. (Riba terreno di futbol Sal. Cerca.)
Diahuebs 11 di januari na Alto Vista

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2206

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —; Antigua —; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana —; Canada 9.00; Canal Zone —; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla —; Bogota —; Costa Rica —; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (Azië-Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana —; Guadeloupe —; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique —; Mexico 9.00; Montserrat ....; U.S.A. -- Miami Fla. (Azië--Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans, La —; Nevis 16.00; Nicaragua 14.00; Panama —; Paraguay 14.00; Peru —; Puerto Rico —; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname —; Trinidad enz. —; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo —; Virginia Eilanden —;

RADIO KELKBOOM

Diarazon 10 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discotandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta
„Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 10 di januari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 10 de enero

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carruset
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12 25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La noveta „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Noveta „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 10 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su noveta „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
W. I. Association in Aruna
22.00 Clausura

FINLANDIA TA USA AMBULANCENAN DI AIRE PA LUGANAN ALTU NA NOORD

Ultimamente gobierno Finlandes a tuma over e servicio di ambulance di helicopter, cu dos anja pasa a ser instala pa Cruz Roja na beneficio dje 100.000 habitantenan di parti Noord di Finlandia, extendi over un territorio di lago- i islanan chikito.

E dos ambulancenan cu ta destina pa e obheto aki a munstra ya nan utilidad den tempo di invicrno, manera ningun otro medio di transport ta na estado di transporta patientnan.

Hasta atterizajenan nocturno riba ijs di lamar a ser ehecuta caba, aunque tabata solamente den caso di necesidad.

E helicopternan ta participa den un servicio di ambulancia di aire i durante 4 anja nan a haci caba mas di 600 vuelo. Tin como 15 avion den propiedad particular, pero bao di contract, cu ta cla tur momento pa presta nan ayuda na ora di emergencia. Numeronan di telefon di aerodromonan nan a plak den tur centralnan di telefon Finlandes.

E gastunan dje servicio aki, no mas caro cu un auto, ta ser carga pa e patient of pa comunidad i Cruz Roja.

(UNESCO)

ALIMENTO CONGOLA PA „SEVEN PILLARS OF WISDOM"

Un film, basa riba bida di T.E. Lawrence, escritor dje „Seven Pillars of Wisdom" ta ser actualmente tuma den disierto Jordanes.

Mientras Lawrence ta hiba e bida ascetico di un Beduin, e equipo di film ta ser manteni na bida cu atudo di 10 ton di alimento congela — pisca, carni, fruta, berdura, icecream i cos dushi, cualnan ta ser barca pa Aqaba i pa transporta den refrigeradoranan pa e terreno na unda e pelicula a ser tuma.

(UNESCO)

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 29 —

Konstantin a sagudi cabez, pasobra t'e mes en persona tabata ei. Su afspraak pa e dia anochi ei tabata un bishita cerca Benno Stark, kende por a participe e direccion di Brigida Neuhaus, despues cu esaki a caba di telefona. Ademas conscientemente Konstantin a bai foi cas pasobra e no kier tabata un estorbo pa e pareja cu lo tabatin hopi cos di combersa cu otro.

Ademas di esei e no tabatin di minimo sospecho cu ta e mes a bira e persona cu Hermina a eligi como su novio.

Anto Harry a bisa e cliente nobo cu trasteria, sabiendo cu aki lo tabatin algu di gana cu e dama lo regresa unbez, pasobra el a bai come un ratu.

I na su moda el a bisa:

„E dama aki ta hoben, senjor i hubentud semper tin apetito. I ta p'esei e ta ausente actualmente. Bo mester comprende cu stoma tambe tin su derechonan, n' t'asina? I e servicio di aki ta dura largu."

Harry a tira un bista significante riba dje, pero aparentemente Konstantin no tabata comprende ta kico e homber diestra aki kier a meen.

I na su custumber serio el a duna pa contesta:

„Bueno; lo mi keda spera aki un ratu riba dje."

„Lo mi bai bisa Senjorita Neuhaus pa e haci un poco apuro naturalmente", Harry a sigi bisa curioso. „Bo mester sa cu e ta masha decente i placentero ora cu e ta desea i ta tur muhe mes tin nan caprichonan tin ora."

Pero Konstantin a stop'e cu man diciendo:

„No, no, senjor. No tin pakico di bo hai strobe den su comementu. Mi no tin tantu apuro, pasobra mi por spera."

Konstantin a haci un gesto cu su man pa stroba Harry su tantu energia den e mensahe.

Pero Harry a corre bai p'atras caha na e cuarto unda el a bai larga Brigida. Net el a bai hanja Brigida para den spiel ta make-up un poco. Cu puiru el a kita e razgonan di su lagrimanan tantu cu tabata posibel. I atrobe su belleza anterior a sali na cla.

E pober mucha a spanta ora cu el a mira Harry aparece trobe.

Anto cu masha trasteria i prudencia el a bisa Brigida:

„Tin un meneer masha nechi i bon tipo ta spera bo den salon. E ta un nechi tipo. Pero Harry no por a recorda ta unda el a mira Konstantin, pasobra e mes dia ei el a mire su Hermina den hotel Bristol. Pero den su curiosidad e no a paga ni tino tampoco i el a bisa Brigida: „E meneer ei ta puntra pa bo cu masha interes. Quidao pa bo no bolbe comete ningun ridiculez trobe manera un ratu pasa. Demonstra loke bo por haci, esta pa mi no tin mester di rabia trobe manera un ratu pasa. Bo curpa ta balente i bo por hanja enter mundo na bo pia. Pero ta lastima cu bo t'asina estupido i bo no sabi di haci uso dje bunita chensnan cu bo ta larga bai perdi."

Harry a bai p'aden huntu cu Brigida i a introduci e dosnan aki na otro. I cu un sintimentu di confus Brigida a cai sinta na mesa. A dura algun ratu prome cu el a hanja su dominio propio trobe.

Konstantin a pidi un botter di binja i e waiter a disparce pa trece e bebida.

Tabata reina durante algun minuut un silencio impresionante entre e dos personanan aki.

Brigida tabata sinta cu su wowonan dirigi na suela, pasobra e no tabata risca di mira Konstantin den su cara, e no por a adivina su intencionnan.

„Mi nomber ta Konstantin Reventloff", e hoben a bisa porfin. „Probablemente e nomber ei sol lo no ta nifica masha tampoco pa bo i mi ta supone cu lo bo ta sinta ta puntra bo mes asombra ta kico m'a bin busca aki cerca bo?"

„Kico bo ta desea di mi?" Brigida a informa silenciosamente.

„Mi ta interesa mi pa bo destino," Konstantin a responde. „Un bon amigu di mi kende bo tambe conoce bon, cu ta Benno Stark, a conta mi historia di bo bida asina leu alomenos cu e mes tabata na altura di dje naturalmente. Pasobra evidentemente e ta mucho mas na altura di bo inocencia e inculpabilidad cu e hueznan tabata e tempo, mi kier a convence mi personalmente di esei com leu e tin razon den e asunto aki i m'a propone mi na debolbe bo e derecho cu bo tin of al menos trata na rehabilita bo den bo inocencia i bo derechonan."

Brigida a keda ta mira e hoben aki awor asombra, pero prome cu e por a hanja ocasion di bisa un cos cu e waiter a aparece cu e botter di binja.

Sin papia un pia di palabra el a yega e glasnan i a disparce mes silenciosamente.

„Bo ta mira mi asombra e increible, Srta Neuhaus. Kizas apenas lo bo kere mi tambe ora cu mi bisa cu ya mi tin algun dia enbano ta busca bo escondite. M'a camna na diferente direccion i di un camina nan ta manda mi na un otro, te cu mi a perde razgo dje persona cu mi tabata busca i mi tabatin e mal suerte cu unda cu m'a yega, ya b'a disparce. Pa mi bon suerte bo mes a bin conta Benno awe di bo escondite i dje manera ei m'a bin hanja sa door di Benno bo direccion. Pero t'asina mester a socede i mi ta contento cu porfin mi a logra hanja bo pa mi cuminza cu mi ideanan."

Konstantin a hiza su glas na laria pa e proos cu Brigida i el a ripara com esaki su man tabata tembla. E tabata comprende cu e hoben tampoco no tabatin di minimo idea com e cosnan aki tabata envolvi den otro. Pero mescos el a comprende tambe e hoben aki su bon boluntad i el a hanja unbez un confianza firme cu Konstantin lo por tabata e unico persona cu en realidad lo por a yude, si acaso e tabata kier.

Awor e tabata dispuesto na haci esei, pero kico lo e bisa cu e tende cu e tin di lucha contra e mes dama-artista cu e tabata huntu cune den hotel Bristol? Pasobra sin duda denter di e dosnan aki mester tabata existi algu.

I ora cu, Brigida a bebe poco foi su binja i a pone e glas riba mesa, el a bisa Konstantin suavemente:

„Dispensa mi senjor Reventloff, aunque cu mi ta admira bo bon boluntad, sinembargo mi ta duda cu lo por yuda mi den e asunto aki."

DICK TRACY

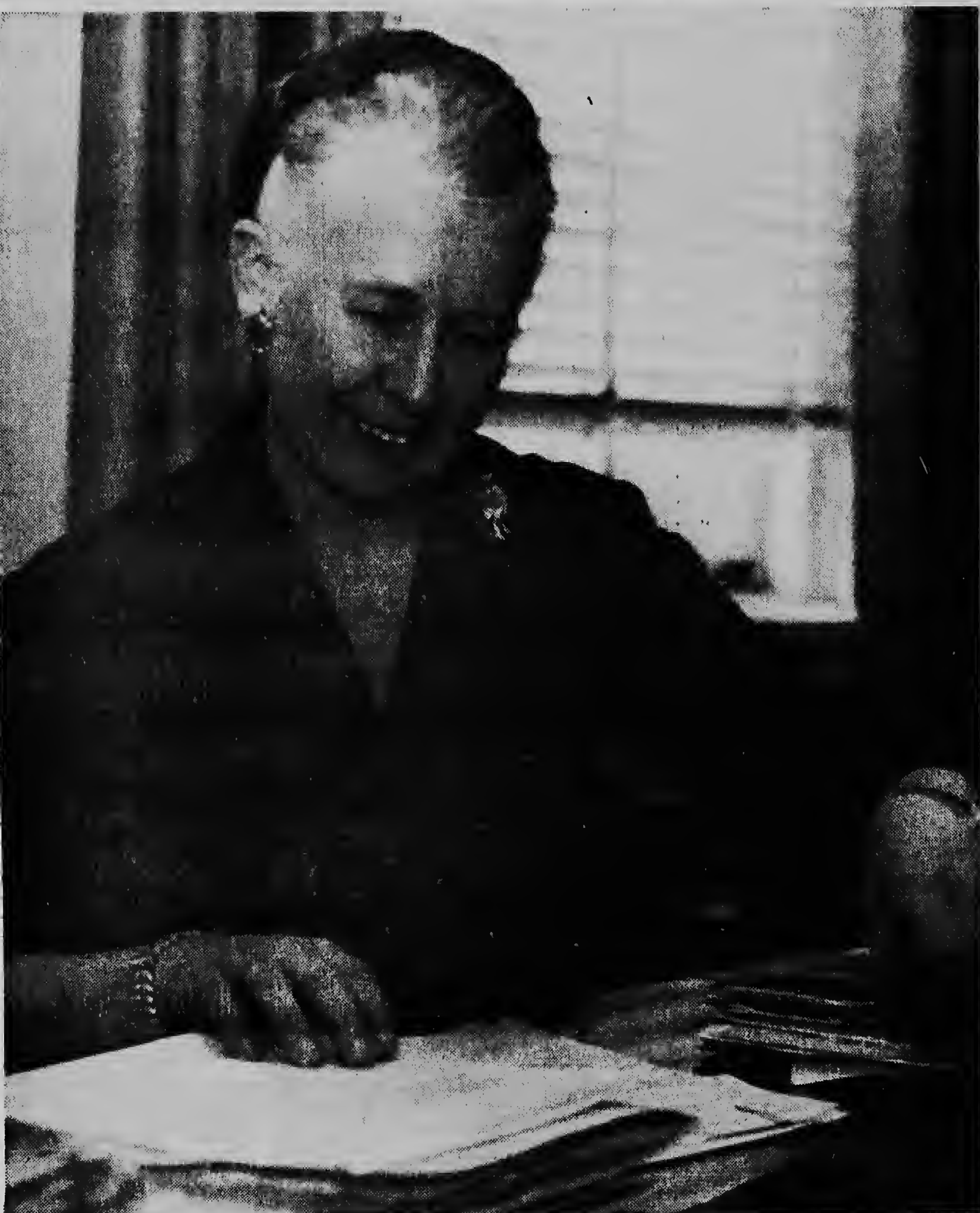
1. Wel esaki tabata un gran experencia. Pero mi mester bai awor — un comemento cu e majoor. 2. Sin duda chief a hiba un susto mirando e ruinanan bieuw aki. Hey Sam! 3. Mira riba e trapi. Botter di lechi? 4. Y un baril pa tira sushi? Lo un hende ta biba aki den?



RIP KIRBY

1. Tin rivalidad entre Mumu y Tutu Amour. Danki lo mi cuida mi mes di e rubianan.... y tambe di esnan cabellera corra. 2. Ojala cu mi por salba di tur dos! 3. Mientras tantu.... un man ta corta e cabuya....





Aqui nos ta cerra conoci cu Sra. Esther Peterson, asistent na Secretaria di Labor di Estados Unidos y directora di Oficina di Muhernan ta ocupa cu trabao plama riba su lessenaar na su departamento. Sra. Peterson su carrera di hopi tempo den Labor Department ta un puesto di masha responsabilidad, pero e ta ocupa esaui cu un facilidad y un fieldad, cu e ta un chemplo pa varios empleado homber cu no por imite. Ademas di esei e ta alavez un chemplo pa muhenan pasobra aqui nos ta hanja un idea cuanto un muhe por presta tambe den bida oficial. Pa su experiencia di hopi anja e ta sirbi aqui como un consehera y na un manera surpreodente e ta mira e camina di soluciona diferente problemanan.

Con comunistanan ta eherce dominio na Berlin Oriental

Monera ta po casuolidad dos hombcr ta topa cu otro no un stod di e asino yama „Konzern Popular" di e zona sovietico po vehiculonan di tronsporte na e feria di Leipzig. Nan ta cuminda otro manera dos amigu bieuw y nan ta drento huntu den un oficina di e stad pa combersa. Awor nos ta weta cu si por tabatin algun testigu cu por a scucha nan combersocion, anto nan orea lo a bati.

E dos senjornan aki, laga nos yama nan Halter y Kramer no ta combersa nada encuanto nan pasado, ni tampoco cerra ningun negoshi.

Halter, un homber di edud avanza cu un bril di montura extraordinario, ta entrega Kramer, un envelop diki y na su vez ta ricibi un paki di billete pa cual e ta duna un recibo y ta ricibi un orden pa e dia siguiente presenta na un cierto cuarto den tal edificio pa contra cu su interlocutor.

Ora nan dos sali for di e oficina, nan ta cuminda otro manera dos amigu qu tin hopi tempu sin weta otro.

Despues di tres dia, Halter ta viaha pa Finland caminda e ta representante di un fabrica di vehiculo di transporte den e zona sovietico, y asina formando parti di e mision comercial di RDA na Helsinki.

Na Finlandia nan conoce su nomber verdadero, esta Erich Wills, nace dia 15 di juli di 1903 na Brandenburg.

Riba un promer bista ningun hende no por pensa siquiera cu e homber aqui ta un di e mehor spionnan cu tin ta traha actualmente pa e filial comunista di spionahe na Berlin comunista.

E homber aqui quende a hanja e nomber di „Halter", pa haci su trabaunan di spion, ya ta un veterano den asuntu di spionahe pa comunistanan.

Na anja 1955 el a ser contrata pa e servicionan di seguridad comunista aleman como informador secreto, spion y durante un anja y mei el a denuncia, haci observacion y pasa informe encuanto actuacion di su mes coleganan den e „konzern" popular di vehiculonan di transporte.

Riba su ficha personal tin marca cu un biaha el a ricibi 500 D.M. pa su „bon trabao". E placa aqui el a hanja pa un denuncia extraordinario.

E directornan comunistanan di e servicio di exportacion di su empresa, kende indudablemente ta ignora tur locual ta referi na su otro actividadnan, a manda Wils como representante na diferente pais. Asina el a bishita Inglaterra, Scandinavia. Proximo Oriente pa e bai bende mashinnan cu ta ser fabrica den e zona sovietica y ademas pa realiza trabaunan di spionahe.

Na anja 1956, el a ser suspende di haci trabaunan di spion pa via cu frecuentemente e tabata ausente for di pais.

Poco despues di su suspension. Wils a bai para na man di teniente Straub, agregado na e staff di general Fruck, di e servicionan di seguridad di Estado, quende despues di a tuma conocementu di e servicionan y trabaunan cu Wils a presta, a manda puntrele si e ta dispuesto pa bolbe cuminza su actividadnan como agente den extranheria pa e ministerio di e zona sovietica. Wils a acepta, esey ta fuera tur duda.

Despues di a ser entrevista y tur detayes encuanto su posicion nobo a ser regla, Wils a ser nombra delegado permanente di e empresa DIA. Su trabau tabata: marca e importancia di e influencia di e Republica Federal y di Merca na Finlandia y e actitud di Finlandia, especialmente e partidonan politico y personalidadnan di bida publico, encuanto ta relaciona cu Rusia.

E tabatin cu informa tambe e caracteristacanan especial di e politiconan finlandes si nan tabata pro o contra Rusia y tambe trata na averigua si e por hanja posible personanan di influencia pa nan por spiona pa Rusia.

Un otro trabau importante cu e mester a haci tabata traha rapport riba actitud di su companjeronan mas cercano den e empresa den cual e tabata traha.

Wils ta ser considera como un spion di incalculable valor, y tur loque e raporta ta ser usa debidamente na Berlin sovietico y Moscu.

E ta un homber cu ta atrae confianza di tur comerciante cu cual e ta trata, inclusivo di esnan cu ta mira e comercio cu Rusia como un risico.

Ademas di esei, e ta ser altamente considera pa via cu e ta traha independientemente y ta raporta cu casi un placer burocratico encuanto acontecimientonan politico y interno di Finlandia.

Noticianan diferente alrededor di Indonesia

DJAKARTA, 10 jan. — President Soekarno a pone un termino di diez dia pa regla e asuntu di e kestion di Nieuw Guinea. Asina minister Soebandrio a comunica na prensa ayera. Ela bisa cu despues Indonesia lo usa violencia pa resolve e asuntu.

Soebandrio a bisa, cu te ainda nan no tin indicacionnan, cu nan por resolve e asuntu na un manera diplomatico. „E actitud di Hulanda ta keda dobbel sentido."

Nan a nombra como comandante pa e operacionnan pa libera West Irian general Soeharto. Su cuartel general lo ta situa na Makassar.

E delegado permanente di Hulanda cerca Nacionnan Uni, mr Schurmann, tabatin ayera nochi un entrevista cu e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, tocante e kestion di Nieuw Guinea.

E kestion di Nieuw Guinea

OTTAWA — E embahador di Indonesia na Canada, L. N. Palar, a declara na un conferencia di prensa na Ottawa, cu segun su opinion Indonesia lo cuminza como e siguiente paso di operacionnan militar." Si nan no yega pa delibera tocante e soberanidad di West Irian.

Tocante e kestion di apoyo colonialismo y comunismo na e estadonan mas hoben Paler a bisa, cu e tragedia ta, cu nan ta bringa contra di paisnan democratico y ta worde apoya door di potencianan robez. Nos sa cu e comunistanan ta haci esaki den nan mes provecho pero nan ayudo ta util. Esaki ta trabahoso pa e democracianan occidental pasobra e ora ei e combate contra dje comunismo den nos mes pais ta bira hopi dificil.

Palar a bisa, cu el a delibera cu e gobierno di Canada tocante e kestion di Nieuw Guinea, solamente e gobierno di Canada ta un dje gobiernonan cu ta trata di comprende nos.

Soekarno a acuso e hulandesnan dje atentado

KOELA LOEMPOER — Segun e comunicado, cu radio Djakarta a publica e contenido, nan a detene tres persona, cu nan ta sospecha cu nan a comete na Makassar e atentado riba president Soekarno. Nan no a comunica e nombernan ni e nacionalidad dje arrestantenan, pero si nan a bisa cu agentenan hulandes tin participacion den e atentado. Nan kier a destrui e spiritu anticolonialista di e pueblo indones. Nan ta bisa tambe den e comunicado, cu Soekarno a llega na e stadion pa tene un discurso, ora cu 110 meter mas aleu un bom a explota, door di cual tres persona a muri, entre esnan cu a muri tin un mucha chikito, y 31 persona a hanja herida. E scherfnan dje granada a cai riba e auto di e ayudante di Soekarno, pero ningun dje ocupantenan a hanja herida.

Declarocion di Soebandrio

DJAKARTA — Segun e agencia di prensa Reuter e minister di Indonesia di exterior, dr Soebandrio a bisa periodistanan, cu den e diez dianan cu ta bini nan lo tuma un decision di e pregunta si por ta util di trata di resolve e kestion di Nieuw Guinea riba un manera diplomatico. Soebandrio a bisa cu no tin hopi posibilidad pa un arreglo di un manera diplomatico ,pasobra e actitud di Hulanda a keda masha vago".

Segun noticianan no segura nan lo nombra Soebandrio pronto como mariscal aerea y e lo hanja sesion den e consehonan militar di mas altu.

Telegram di Chroestef pa Soekarno

MOSCU — Premier Chroestjsov a manda president Soekarno un telegram den cual e ta bisa cu honestamente e ta contentu cu e atentado contra bida di president Soekarno na Makassar a fracasa. Den e telegram e ta expresa su sentimentu pa cu e victimanan di e atentado.

Queho di Hulanda

WASHINGTON — Tocante e keho di Hulanda contra di un expresion di e embahador mericano na Indonesia durante un reunion massal den cual e embahador mericano parce a ripiti palabranan di president di Indonesia ora cu esaki a grita „Merdekka" (loque ta nifica mas o menos biba nos patria), un portavoz di ministerio mericano di relacionnan exterior a bisa cu no tn un traduccion na Ingles di e palabra aki.

Ademas e portavoz a agrega cu ta custumber di funcionarionan di exterior, entre cual embahadornan, cu ora nan ta dirigi palabra na un publico indonesnan cuminsa nan observacionnan cu e palabra „Merdekka".

E NOTA RUSO NA ALEMANIA OCCIDENTAL

WASHINGTON, 10 jan. — E portavoz di ministerio mericano di suntunan Exterior Lincoln Whilc, a bisa cu e ultimo nota Ruso na Alemania occidental den cual nan ta propone deliberacionnan bilateral, ta masha inpractico y cinico. E nota tabata un esfuerso nobo pa pone un precipicio entre Alemania occidental y su aliadonan di occidente. E presidente interino di e partido socialista di Alemania occidental a pidi na West-Berlijn pa compara e nota cuidadosamente cu e notanan di Kremlin di anja 1960 y 1961. Pasobra solamente di e manera aqui por trece claridad cu si e nota aqui ta algu otro of simplemente un maniobra pa trece diversion den occidente.

DEMOSTRACION NA SUR-FRANCIA

RODEZ, 10 jan. — 30.000 persona a demostra na e ciudad minero den sur-Francia Decazeville pa demostra nan simpatia cu e mineronan di e ciudad aqui, quendenan ya ta huelgando 22 dia caba y quendenan tur e tempu ey a queda bao di terra.

Den e departamento Aveyron campesinonan y obreronan a stop 24 ora cu trabao tambe como gesto di simpatia pa cu e mineronan. E mineronan a amenasa cu nan lo queda bao di terra te ora cu gobierno duna nan otro trabao sin baha nada di nan sueldo. E minanan cu no ta rendable den e barrio aqui lo worde sera pronto.



ARIES
21 Maart — 18 April



E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

TAURUS
20 April — 20 Mei



E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia y mehoracion di bo posicion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



E anochi aki tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu briol

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigonan. Haci bo posible.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

LIBRA
24 September — 23 October



Ta bon pa mira dilanti y traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS



Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci, ta yuda bo bai dilanti.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega y patronnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Probablemente bo ta den posicion di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Bo a pasa un ora sin papia, Julieta! Tami ta esun cu mester ta sin papia, no abo! EVA.... 2. EH? Eva, supone si bo gana, y nan no duna bo e contrat di cine y otro cosnan....? 3. Imposibel mi ruman! Sabin a segurami di tur cos. Pakiko tantu pregunta? Pesimista cu mi ta, manera semper. Enfin no haci caso di mi.



PEPITA

1. Bo por pasa busca un paquete pa mi serca e modesta, Lorenzo? Ta algu cu nos mester pa come. 2 Ata bo paquete. Ta mi bistir nobo. Mi ta bai pase pa bo mira con e ta keda. 3. Bo ta gustele, Lorenzo? Pero bo a bisa cu ta algu pa nos come.... 4. Asina ta.... awor mi tin bistir pa bo hiba mi come na un restaurant!





Nos ta mira aqui un cantine den un dje Volkscommunes chines.